

## UCHWAŁA NR 33 / 2025

### RADY DYDAKTYCZNEJ WYDZIAŁU HUMANISTYCZNEGO UNIwersYTETU SZCZECIŃSKIEGO

z dnia 10 stycznia 2025 r.

**w sprawie wyrażenia opinii dotyczącej zmian w programie studiów dla kierunku:  
lingwistyka dla biznesu tłumaczenia rosyjsko-polsko-niemieckie, studia pierwszego  
stopnia, dla cyklu kształcenia rozpoczynającego się od roku akademickiego 2025/2026**

Na podstawie § 92 ust. 1 pkt. 2 Statutu Uniwersytetu Szczecińskiego, stanowiącego załącznik do Uchwały nr 58/2019 Senatu Uniwersytetu Szczecińskiego z dnia 30 maja 2019 r. w sprawie przyjęcia Statutu Uniwersytetu Szczecińskiego, Rada Dydaktyczna Wydziału Humanistycznego stanowi, co następuje:

#### § 1

1. Rada Dydaktyczna Wydziału Humanistycznego wyraża pozytywną opinię w sprawie zmian w programie studiów dla kierunku: lingwistyka dla biznesu tłumaczenia rosyjsko-polsko-niemieckie, studia pierwszego stopnia, forma stacjonarna.
2. Wykaz zmian wraz z uzasadnieniem oraz te części dokumentacji, które uległy zmianie, dołącza się do niniejszej uchwały (wykaz zmian - w formie papierowej, części dokumentacji po zmianach - w formie pliku elektronicznego).
3. Program studiów obowiązuje dla cyklu kształcenia rozpoczynającego się od roku akademickiego 2025/2026.

#### § 2

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

DZIEKAN  
Wydziału Humanistycznego  
Uniwersytetu Szczecińskiego  
*Krzysztof Nerlicki*  
dr hab. Krzysztof Nerlicki, prof. US

<b>nazwa kierunku</b>	<b>lingwistyka dla biznesu – tłumaczenia rosyjsko-polsko-niemieckie</b>
<b>poziom studiów</b>	I stopnia
<b>forma studiów</b>	stacjonarna

**Szczegółowy wykaz zmian wprowadzonych w programie studiów  
dla cyklu rozpoczynającego się od r. a. 2025/2026**

**I. Wykaz zmian w rozdziale I programu studiów: Informacje ogólne**

<b>Punkt</b>	<b>Zapis w programie 24/25</b>	<b>Zapis w programie 25/26</b>
1	Ustalony uchwałą nr 46/2024 Senatu Uniwersytetu Szczecińskiego z dnia 25 kwietnia 2024 § 1 pkt 43	Ustalony uchwałą nr ... (treść zostanie uzupełniona po uchwale Senatu)

**II. Wykaz zmian w rozdziale II programu studiów: Efekty uczenia się**

<b>Symbol efektu uczenia się</b>	<b>Zapis w programie 24/25</b>	<b>Zapis w programie 25/26</b>
K_W01	zna i rozumie podstawowe obszary wiedzy o języku rosyjskim i niemieckim, literaturze i kulturze rosyjskiej i niemieckiej i zna metodologię ich opisu	zna i rozumie w stopniu zaawansowanym wybrane obszary wiedzy o języku rosyjskim i niemieckim, literaturze i kulturze rosyjskiej i niemieckiej i zna metodologię ich opisu
K_W02	zna i rozumie zasady poprawnego posługiwania się językiem w mowie i piśmie - zasady tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych w różnych stylach funkcjonalnych	zna i rozumie w stopniu zaawansowanym zasady poprawnego posługiwania się językiem rosyjskim i niemieckim w mowie i piśmie - zasady tworzenia rozbudowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych w różnych stylach funkcjonalnych
K_W03	zna i rozumie wpływ czynników społeczno-kulturowych na rozwój języka oraz rolę uwarunkowań prawno-ekonomicznych i kulturowych w procesie translacji, niezbędną dla prawidłowej interpretacji oraz przekładu tekstów z języka oryginału na język przekładu	zna i rozumie w stopniu zaawansowanym wpływ wybranych czynników społeczno-kulturowych na rozwój języka oraz rolę uwarunkowań prawno-ekonomicznych i kulturowych w procesie translacji, niezbędną dla prawidłowej interpretacji oraz przekładu tekstów z języka oryginału na język przekładu
K_W04	zna i rozumie pojęcia i zasady analizy i interpretacji porównawczej języków szczególnie w odniesieniu do przekładu	zna i rozumie w stopniu zaawansowanym wybrane pojęcia i zasady analizy i interpretacji porównawczej języków szczególnie w odniesieniu do przekładu
K_W05	zna i rozumie periodyzację dziejów literatury w krajach europejskiego obszaru językowego, a także charakterystykę poszczególnych epok oraz najważniejszych nurtów, prądów i kierunków literackich	zna i rozumie w stopniu zaawansowanym periodyzację dziejów literatury rosyjsko- i niemieckojęzycznego obszaru językowego a także charakterystykę poszczególnych epok oraz najważniejszych nurtów, prądów i kierunków literackich

K_W06	zna i rozumie psycholingwistyczne i glottodydaktyczne koncepcje akwizycji języka	zna i rozumie główne psycholingwistyczne i glottodydaktyczne koncepcje akwizycji języka
K_W07	zna i rozumie kluczowe zagadnienia z zakresu teorii przekładu oraz krytyki przekładu; zna podstawowe pojęcia oraz główne kategorie i typy przekładu	zna i rozumie w stopniu zaawansowanym wybrane zagadnienia z zakresu teorii przekładu oraz krytyki przekładu, jak również pojęcia, kategorie i typy przekładu
K_W08	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej, a w szczególności prawa autorskiego	zna i rozumie główne pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej, a w szczególności prawa autorskiego, ze szczególnym odniesieniem do studiowanego kierunku
K_W09	zna i rozumie fachowe słownictwo rosyjskie i niemieckie w zakresie prawa lub ekonomii	zna i rozumie w stopniu zaawansowanym fachowe słownictwo rosyjskie i niemieckie w zakresie prawa lub ekonomii
K_W10	zna i rozumie podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości	zna i rozumie główne zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości, z uwzględnieniem działalności powiązanej z kierunkiem studiów
K_U03	potrafi posługiwać się dodatkowym językiem obcym na poziomie biegłości co najmniej A2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy	potrafi posługiwać się językiem czeskim na poziomie biegłości A1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy
K_U12	potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez życie	potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie

### III. Wykaz zmian w rozdziale III programu studiów: Charakterystyka programu studiów

Punkt	Zapis w programie 24/25	Zapis w programie 25/26
		bez zmian

### IV. Wykaz przedmiotów (sylabusów), w których dokonano zmian:

Lp.	Nazwa przedmiotu	Semestr	Opis wprowadzonych zmian
1	gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polsko-niemiecka	6	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 metody weryfikacji efektów kształcenia warunki uzyskania zaliczenia
2	Języki specjalistyczne	2	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1, EP2, EP3. opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
3	komputerowe wspomaganie tłumaczenia	2	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
4	komunikacja międzykulturowa	5	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
5	krytyka przekładu	4	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1, EP2, EP3, EP5, EP6, EP7, EP8

			metody weryfikacji z prezentacji na prace pisemna
6	kulturowe aspekty przekładu	4	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1, EP2, EP3, EP4, EP6, EP7, EP8 treści programowe
7	lingwistyka tekstu	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1, EP2, EP3. opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
8	praktyczna nauka języka czeskiego	1, 2	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1, EP2, EP6, EP8 treści programowe metody weryfikacji – usunięto metodę prace pisemna/esej/recenzja opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
9	praktyczna nauka języka niemieckiego - zintegrowane sprawności językowe	1,2,3,4,5,6	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP 1; EP 6; EP 7; opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
10	praktyczna nauka języka rosyjskiego - zintegrowane sprawności językowe	1, 2, 3, 4, 5, 6	Zmieniono / poprawiono: opis celów przedmiotu opis efektów EP1, EP2, EP4 poszerzono metody kształcenia -było: metoda komunikacyjna, gry symulacyjne, analiza tekstów połączona z dyskusją, praca w grupach, ćwiczenia imitacyjne, translacyjne, prezentacje multimedialne; jest: metoda komunikacyjna - ćwiczenia imitacyjne, translacyjne, leksykalne, gramatyczne, ortograficzne, ćwiczenia w rozumieniu i analizie tekstu czytanego, rozumienie ze słuchu autentycznych wypowiedzi, wypowiedzi ustne, dyskusja, tworzenie wypowiedzi pisemnych, ćwiczenia indywidualne i w grupach opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu opisano metody weryfikacji efektów kształcenia
11	przedmiot do wyboru 1	5	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1, EP2 metody weryfikacji efektów kształcenia: zmiana z kolokwium na prezentację na zadany temat z zakresu problematyki zajęć. opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
12	przedmiot do wyboru 1	6	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP 1; EP 2 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
13	przedmiot do wyboru	3	Poprawiono opis efektów EP1, EP2.
13	przedmiot do wyboru	4	Poprawiono opis efektów EP1, EP2
14	przedmiot do wyboru	3, 5	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1, EP2, EP3 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
15	rosyjsko i niemieckojęzyczne prezentacje i wystąpienia	5	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu

16	tłumacz na przestrzeni epok	4	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1, EP2, EP3, EP4, EP 5, EP 6, EP7. metody weryfikacji efektów z prezentacji na pracę pisemną opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
17	tłumaczenia ekonomiczne rosyjsko-niemieckie, niemiecko-rosyjskie	6	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
18	tłumaczenia prawne i prawnicze rosyjsko-niemieckie, niemiecko-rosyjskie	6	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1, EP2 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
19	tłumaczenia ustne ekonomiczne niemiecko-polskie, polsko-niemieckie	6	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
20	tłumaczenia ustne ekonomiczne rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	5	Zmieniono / poprawiono: opis celów przedmiotu opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu poszerzono metody kształcenia - było: praca w grupach, elementy metody projektowej, analiza przypadków, ćwiczenia translacyjne ustne; jest: ćwiczenia indywidualne i w grupach, ćwiczenia paratłumaczeniowe i tłumaczeniowe ustne, ćwiczenia strukturyzowania treści komunikatu, ćwiczenia pamięciowe, przygotowanie do tłumaczenia
21	tłumaczenia ustne prawne i prawnicze niemiecko-polskie, polsko- niemieckie	6	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1; EP2 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
22	tłumaczenia ustne prawne i prawnicze rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	3	Poprawiono opis efektów EP1 i EP2
23	tłumaczenie korespondencji handlowej niemiecko-polskie, polsko-niemieckie	4	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
24	tłumaczenie korespondencji handlowej rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	4	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
25	tłumaczenie tekstów ogólnoeconomicznych niemiecko-polskie, polsko-niemieckie	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
26	tłumaczenie tekstów ogólnoeconomicznych rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	3	Zmieniono / poprawiono: opis celów przedmiotu; opis efektu EP1; poszerzono metody kształcenia - było: elementy metody projektowej, analiza i interpretacja tekstów źródłowych, ćwiczenia o charakterze translacyjnym; jest: analiza i interpretacja tekstów źródłowych, ćwiczenia translacyjne, ćwiczenia gramatyczne, analiza ortograficzna, korzystanie z polskich i rosyjskich źródeł normy językowej; metody weryfikacji kształcenia - usunięto – projekt, dodano – praca pisemna/esej/recenzja; opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu

27	tłumaczenie tekstów użytkowych niemiecko-polskie, polsko-niemieckie	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
28	tłumaczenie tekstów użytkowych rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
29	tłumaczenie tekstów z zakresu marketingu i reklamy niemiecko-polskie, polsko-niemieckie	5	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
30	tłumaczenie tekstów z zakresu marketingu i reklamy rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	5	Zmieniono / poprawiono: opis celów przedmiotu; opis efektu EP1; poszerzono metody kształcenia - było: ćwiczenia translacyjne, jest: ćwiczenia tłumaczeniowe, ćwiczenia gramatyczne, analiza stylistyczna tekstu, analiza źródeł normatywnych języka polskiego i rosyjskiego; opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
31	tłumaczenie tekstów z zakresu prawa administracyjnego niemiecko-polskie, polsko-niemieckie	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1 i EP2 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
32	tłumaczenie tekstów z zakresu prawa administracyjnego rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1 i EP2 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
33	tłumaczenie tekstów z zakresu prawa cywilnego niemiecko-polskie, polsko-niemieckie	4	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1 i EP2 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
34	tłumaczenie tekstów z zakresu prawa cywilnego rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1 i EP2 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
35	tłumaczenie tekstów z zakresu prawa karnego niemiecko-polskie, polsko-niemieckie	5	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1 i EP2 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
36	tłumaczenie tekstów z zakresu prawa karnego rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
37	tłumaczenie tekstów z zakresu prawa pracy niemiecko-polskie, polsko-niemieckie	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektów EP1 i EP2 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
38	tłumaczenie tekstów z zakresu prawa pracy rosyjsko-polskie, polsko-rosyjskie	2	Zmieniono / poprawiono: opis efektów opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
36	wprowadzenie do ekonomii	3	zmieniono opis efektu EP1
37	wprowadzenie do prawoznawstwa	3	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP1 opis formy i warunków zaliczenia przedmiotu
45	wstęp do teorii przekładu	3	Zmieniono / poprawiono opis efektów EP1, EP2, EP3, EP4
35	wybrane zagadnienia z literatury rosyjskiej i niemieckiej	4	Zmieniono / poprawiono: opis efektu EP treści programowe

## **V. Uzasadnienie wprowadzonych zmian**

Wprowadzone zmiany wynikają z

- potrzeby doskonalenia programu studiów w zakresie korekty efektów uczenia się i wynikających z tego zmian w sylabusach;
- dostosowania warunków zaliczenia do wytycznych Biura Jakości Kształcenia;
- inne zmiany wynikają z doskonalenia programu poszczególnych przedmiotów.